

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

24 FÉVRIER 1955.

PROPOSITION DE LOI

portant interdiction d'exercices aériens, de cirque
ou de music-hall, sans filet protecteur.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1).

PAR M. PIERSON.

MESDAMES, MESSIEURS,

L'examen par la Commission de la Justice de la proposition de loi déposée par M. Philippart a soulevé les questions suivantes :

1) le texte de la proposition limite l'interdiction d'exercices dangereux sans filet protecteur aux seuls exercices exécutés dans les cirques, music-halls et autres lieux publics.

Différents commissaires ont fait observer que le but de la proposition étant de protéger les acrobates contre les dangers que présentent les exercices auxquels ils se livrent, la publicité de l'exécution des dits exercices est sans pertinence et qu'il échet d'empêcher que les répétitions auxquelles les artistes doivent procéder puissent présenter plus de dangers que leur exécution publique.

Cette façon de voir a été partagée par la majorité de la Commission. Celle-ci cependant n'entend pas que l'adoption de la proposition puisse entraîner des ingérences dans la vie privée des citoyens. Aussi, a-t-elle tenu à préciser que les répétitions visées sont celles qui ont lieu dans les locaux appelés à voir les exercices être exécutés en public.

(1) Composition de la Commission : MM. Joris, président; Charpentier, De Gryse, Derick, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. du Bus de Warnaffe, Fimmers, Gendebien, Hermans, Lambotte, Nossent, Robyns. — Daman, Deruelles, Hossey, Housiaux, M^{me} Lambert, MM. Merlot (Joseph-Jean), Pierson, Rombaut, Soudan, M^{me} Vanderveken-Van de Plas. — MM. Janssens, Tahon.

Voir :

138 (1954-1955) :

— N° 1 : Proposition de loi.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

24 FEBRUARI 1955.

WETSVOORSTEL

houdende verbod van bovengrondse, circus- of
music-halloefeningen zonder veiligheidsnet.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1), UITGEBRACHT

DOOR DE HEER PIERSON.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Bij het onderzoek van het door de heer Philippart ingediende wetsvoorstel door de Commissie voor de Justitie werden de volgende kwesties opgeworpen :

1) door de tekst van het voorstel wordt het verbod van gevaarlijke oefeningen zonder veiligheidsnet beperkt tot de oefeningen die in circussen, music-halls en andere openbare plaatsen worden uitgevoerd.

Verschillende leden van de Commissie hebben opgemerkt dat, aangezien het voorstel ten doel heeft de acrobaten te beschermen tegen de gevaren die de door hen uitgevoerde oefeningen opleveren, de openbaarheid van bedoelde oefeningen niet pertinent is en dat moet verhinderd worden dat de herhalingen die de kunstenaars moeten houden gevaarlijker zijn dan de uitvoering vóór het publiek.

Die zienswijze werd door de meerderheid van de Commissie gedeeld. Zij wil echter niet dat de goedkeuring van het voorstel zou leiden tot inmenging in het private leven van de burgers. Daarom heeft zij nader bepaald dat bedoelde herhalingen die zijn welke plaatsvinden in de lokalen bestemd voor de oefeningen vóór het publiek.

(1) Samenstelling van de Commissie : de heren Joris, voorzitter; Charpentier, De Gryse, Derick, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren du Bus de Warnaffe, Fimmers, Gendebien, Hermans, Lambotte, Nossent, Robyns. — Daman, Deruelles, Hossey, Housiaux, Mevr. Lambert, de heren Merlot (Joseph-Jean), Pierson, Rombaut, Soudan, Mevr. Vanderveken-Van de Plas. — de heren Janssens, Tahon.

Zie :

138 (1954-1955) :

— N° 1 : Wetsvoorstel.

2) La proposition de M. Philippart tend à rendre punissables les exploitants de spectacles publics qui n'assureraient pas le respect de l'interdiction édictée. Il a été objecté que l'exploitant de spectacles publics n'est pas toujours à même de faire respecter les lois et règlements; que fréquemment l'exploitant d'une salle traite avec un organisateur de spectacles qui assume la responsabilité du programme de divertissement.

La Commission de la Justice a donc estimé préférable de substituer la notion plus large d'«organisateur de spectacles», à celle contenue dans la proposition.

3) Un commissaire avait déposé un amendement tendant à n'imposer l'usage du filet protecteur que lorsque les exercices avaient lieu à une hauteur de plus de cinq mètres. La Commission était unanime pour considérer qu'il n'eût pas été raisonnable d'imposer l'emploi d'un filet dans les cas où la faible hauteur à laquelle les exercices avaient lieu rendait la précaution non souhaitable. Cependant, la majorité de la Commission répugna à introduire dans le texte de la proposition une exclusion aussi rigide, préférant laisser aux tribunaux un large pouvoir d'appréciation. Mais pour ouvrir ce pouvoir d'appréciation, il fallait que le texte ne constitue pas une interdiction absolue. La Commission a donc estimé devoir caractériser les exercices qui ne pourraient avoir lieu sans qu'un filet protecteur ne préserve l'intégrité physique des artistes en cas de chute. En disant : les exercices « dangereux », le législateur permettra aux tribunaux de ne pas retenir l'infraction lorsque l'accident n'est pas dû aux dangers d'un exercice mais à une circonstance étrangère contre laquelle un homme normalement prévoyant n'aurait pas songé à se prémunir par l'emploi d'un filet protecteur.

4) Certains commissaires ont fait valoir que des exercices aériens exécutés sans filet protecteur pouvaient ne présenter aucun danger, que tel était le cas lorsque l'acrobate avait recours à d'autres procédés le garantissant contre les accidents (par exemple l'emploi d'attaches invisibles pour le public). La commission n'a pas estimé devoir préciser dans quels cas l'usage de pareils procédés permettrait l'abandon d'un filet protecteur.

La qualification de « dangereux » ajoutée aux exercices visés par la proposition permettra aux tribunaux d'apprécier si ces procédés, en rendant les exercices inoffensifs, les écartent du champ d'application de la loi.

La Commission de la Justice a donc amendé la proposition initiale de M. Philippart. Elle propose à la Chambre un texte nouveau qui est reproduit après ce rapport et qui a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur.

M.-A. PIERSON.

Le Président.

L. JORIS.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

Les exercices aériens dangereux de trapézistes, funambules et autres acrobates dans les cirques, music-halls et

2) Het voorstel van de heer Philippart strekt er toe de exploitanten van openbare vertoningen te straffen die er niet voor zorgen dat het uitgevaardigde verbod wordt geëerbiedigd. Er werd opgeworpen dat de exploitant van openbare vertoningen niet altijd in staat is de wetten en reglementen te doen eerbiedigen en dat de exploitant van een zaal vaak onderhandelt met een inrichter van vertoningen, die de verantwoordelijkheid van het vermakelijkheidsprogramma op zich neemt.

Derhalve gaf de Commissie voor de Justitie er de voorkeur aan het in het voorstel uitgedrukte begrip door een ruimere term n.l. « inrichter van vertoningen » te vervangen.

3) Een commissielid had een amendement ingediend dat er toe strekt het gebruik van een veiligheidsnet slechts verplicht te maken wanneer de oefeningen op een hoogte van meer dan vijf meter worden uitgevoerd. De commissie was eenparig van mening dat het niet redelijk zou zijn het gebruik van een veiligheidsnet verplicht te maken, wanneer die voorzorgsmaatregel wegens de geringe hoogte waarop de oefeningen plaatsvinden niet gewenst voorkomt. De meerderheid van de Commissie was er echter niet voor te vinden om in de tekst van het voorstel zo'n strakke uitzondering op te nemen en zij verkoos aan de rechtbanken een ruime beoordelingsbevoegdheid te laten. Om die beoordelingsbevoegdheid echter mogelijk te maken, mocht de tekst geen volstrekt verbod uitmaken. Derhalve achtte de Commissie het nodig de oefeningen die niet mogen plaatsvinden indien de lichamelijke gaafheid van de kunstenaars bij een val niet door een veiligheidsnet worden gevrijwaard, nader te bepalen. Door te spreken van « gevaarlijke oefeningen », verleent de wetgever aan de rechtbanken de mogelijkheid om het misdrijf niet aan te houden, wanneer het ongeval niet te wijten is aan de gevaren van een oefening maar aan een bijzondere omstandigheid, tegen welke een normaal vooruitziend mens er niet zou aan gedacht hebben zich door een veiligheidsnet te beveiligen.

4) Sommige commissieleden voerden aan dat bovengrondse oefeningen die zonder veiligheidsnet worden uitgevoerd zonder gevaar kunnen zijn, b.v. wanneer de acrobaat andere middelen aanwendt om zich tegen ongevallen te beveiligen (b.v. het gebruik van het voor publiek onzichtbare snoeren. De Commissie heeft niet gemeend nader te moeten bepalen in welke gevallen het, bij gebruik van dergelijke middelen, zou toegelaten zijn van het veiligheidsnet af te zien.

De bepaling « gevaarlijke », die aan de in het voorstel bedoelde oefeningen wordt toegevoegd, zal de rechtbanken in staat stellen na te gaan of de oefeningen door de aanwending van die middelen ongevaarlijk worden en derhalve buiten het toepassingsgebied van de wet vallen.

De Commissie voor de Justitie heeft dan ook het oorspronkelijk voorstel van de heer Philippart geamendeerd. Zij stelt aan de Kamer een nieuwe tekst voor, die na dit verslag werd opgenomen, en welke eenparig werd aangenomen.

De Verslaggever.

M.-A. PIERSON.

De Voorzitter.

L. JORIS.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Eerste artikel.

De gevaarlijke bovengrondse oefeningen van zweefrekwerkers, koorddansers en andere acrobaten in circussen,

autres lieux publics, comme les répétitions organisées dans les mêmes locaux ne peuvent avoir lieu sans qu'un filet protecteur préserve l'intégrité physique des artistes en cas de chute.

Art. 2.

Est puni d'un emprisonnement de 8 jours à 6 mois et d'une amende de 26 à 1.000 francs ou d'une de ces peines seulement, tout organisateur de spectacles publics qui n'assurera pas le respect de l'interdiction édictée par l'article premier, sans préjudice des poursuites du chef de coups et blessures ou d'homicide par imprudence.

Art. 3.

Le livre premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, est applicable aux infractions prévues par la présente loi.

music-halls en andere openbare plaatsen, alsook de in dezelfde lokalen ingerichte herhalingen mogen niet plaatsvinden indien de lichamelijke gaafheid van de kunstenaar bij een val niet door een veiligheidsnet wordt gevrijwaard.

Art. 2.

Wordt gestraft met gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maanden en met geldboete van 26 tot 1.000 frank of met één van die straffen alléén, iedere inrichter van openbare vertoningen die er niet voor zorgt dat het bij het eerste artikel uitgevaardigd verbod wordt geëerbiedigd, onverminderd de vervolgingen wegens slagen en verwondingen of doding door onvoorzichtigheid.

Art. 3.

Boek I van het Wetboek van Strafrecht, Hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, is op de in deze wet bepaalde misdrijven van toepassing.